Переводы в библиотеке Татищева не значатся, так как были отосланы, снабженные примечаниями историка, в Академию наук, где многие из них, как мы видели выше, хранятся до настоящего времени. У Татищева же на руках могли остаться лишь необходимые ему для работы над русской историей выписки из этих переводов. Кроме вышеназванных переводов, сделанных по заказу Татищева, он переслал в Академию наук со своими примечаниями еще одно произведение, также послужившее ему источником «Истории российской», — перевод «Татарской истории» хивинского хана Абдул-гази Багадура с французского издания, который был получен им в свое время из Академии наук[53] и с которого Татищев снял для себя копию, сохранившуюся в его Болдинской библиотеке.[54]

Как явствует из переписки Татищева с Академией наук, ряд книг был Татищевым выписан из Академии наук и, судя по тексту «Истории российской», был им получен, хотя потом эти книги в каталоге библиотеки Татищева не значатся и, следовательно, были им каким-то образом утеряны или возвращены обратно. В письмах Татищева в Академию наук мы встречаем его просьбы о высылке ему сочинений Диодора, Плутарха, Целлария, Рудбека, Геродота, Стрыйковского.[55] В других документах архива Академии наук сохранились сведения о высылке Татищеву книг, в их числе, кроме уже упомянутых нами в разной связи сочинений Геродота, Корнелия Непота, Гюбнера, Целлария,[56] мы находим книгу Христиана Вольфа «Philosophia moralis sive Ethica»,[57] или, как называет ее Татищев, «Мораль»,[58] полный комплект (10 томов) «Комментариев Академии наук»[59] и «Риторику» М. В. Ломоносова.[60]

В ряде случаев сам историк в тексте своего труда достаточно обстоятельно освещает, какие издания были в его руках. Отсюда

---

[53] Исторический архив, VI, стр. 254, 256.

[54] См.: Пекарский, стр. 58.

[55] Материалы для истории имп. Академии наук, т. III, СПб., 1886, стр. 14—15; ААН, ф. 3, оп. 1, № 6, л. 174; ф. 1, оп. 3, № 17, л. 168; В. Н. Татищев. История российская, т. I, стр. 11; Исторический архив, VI, стр. 250, 296.

[56] ААН, ф. 3, оп. 1, № 6, лл. 176, 177; В. Н. Татищев. История российская, т. I, стр. 11.

[57] Philosophia moralis sive Ethica. Halle, 1732.

[58] Она была выслана Татищеву в ноябре 1747 г. — ААН, ф. 3, оп. 1, л. 11.

[59] Commentarii Academiae Scientiarum Petropolitanae, тт. I—X, 1728—1747. В этом издании были напечатаны статьи академика Г.-З. Байера (Bayer Gottlieb-Siegfried, 1694—1738), которыми Татищев много пользовался при работе над «Историей российской» (В. Н. Татищев. История российская, т. I, главы 16, 17, 24, пп. 6—20). Статьи Байера были переведены К. А. Кондратовичем, однако Татищев нашел перевод Кондратовича не всегда удовлетворительным и требующим тщательной проверки, для чего и выписал из Академии наук «Commentarii» (Исторический архив, VI, стр. 288—289, 309).

[60] См.: Материалы для истории имп. Академии наук, т. IX, стр. 426.